

CUERVO Y SOBRINOS



Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario

Prestigious watchmaker Cuervo y Sobrinos celebrates its 130th anniversary with the Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario. This splendid, extra-thin timepiece in pink gold instils Swiss quality with Latin soul. It is also a heartfelt tribute to Havana, the birthplace of the brand and a bustling city where, in the early 19th century, intellectuals rubbed shoulders with seafaring adventurers. Cuervo y Sobrinos commemorates this milestone with a classic timepiece characterised by studied sobriety: an ageless masterpiece. The movement is hand-wound, the dial velvety black. Seconds sweep a counter at 6 o'clock, flanked by the years 1882 and 2012. The first three hours are materialised by the symbolic numerals 1, 3 and 0. A shining tribute to as many years of horological tradition, Latin-style. Proposed as a 130-piece limited series.

Movement	Hand-wound, ETA 7001, 17 jewels, 42-hour power reserve, bridge with fan-shaped "Côte de Genève" motif, anthracite finish
Functions	Hours, minutes and seconds
Case	18K pink gold, 40 mm Curved anti-reflective sapphire crystal and transparent back Water-resistant to 30 m / 3 ATM
Dial	Velvet black Applied baton hourmarkers and "1 3 0" numerals Applied CyS coat of arms in particles of gold Luminescent hour and minute hands Small seconds at 6 o'clock
Bracelet/Strap	Shiny black Louisiana alligator with 18K pink gold buckle

CUERVO Y SOBRINOS



Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario

La prestigieuse Maison Cuervo Y Sobrinos célèbre aujourd'hui son 130e anniversaire au travers de l'Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario. Un splendide garde-temps classique en or rose extra-plat pour célébrer le mariage entre génie latin et qualité suisse. Mais aussi un fervent hommage à la Havane - berceau de la marque -, lieu d'effervescence où se croisaient, au début du XIXe, intellectuels et aventuriers des mers. Cuervo y Sobrinos commémore ce jubilé par une pièce sobre, mais travaillée : un chef d'œuvre sans âge. Le mouvement est à remontage manuel et le cadran velouté noir. La seconde est décentrée à 6h, et réunit dans son compteur 1882 et 2012. Enfin, les trois premiers index portent les symboliques chiffres 1, 3 et 0, brillant hommage à autant d'années de tradition horlogère à la griffe latine. Edition limitée à 130 pièces.

Mouvement	Mécanique à remontage manuel, ETA 7001, 17 rubis, réserve de marche de 42 heures, pont décoré « Côtes de Genève » en éventail, traité anthracite
Fonctions	Heure, minute et seconde
Boîtier	Or rose (18K), 40 mm Glace saphir bombée traitée antireflet et fond transparent Étanche à 30 m / 3 ATM
Cadran	Noir velouté Index bâtons et chiffres « 1 3 0 » en applique Sceau CyS appliqué en poussière d'or Aiguilles heure et minute luminescentes Petite seconde à 6h
Bracelet	Alligator de Louisiane noir brillant avec boucle ardillon en or rose (18K)

CUERVO Y SOBRINOS



Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario

Das prestigeträchtige Uhrenhaus Cuervo Y Sobrinos markiert dieses Jahr das 130. Firmenjubiläum mit dem Modell Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario. Eine prachtvolle klassische Uhr, extraflach und in Rotgold, eine glückliche Verbindung aus romanischem Geist und Schweizer Qualität. Gleichzeitig eine Hommage an Havanna, die Wiege der Marke, ein Ort des sprühenden Lebens, an dem sich Anfang des 19. Jahrhunderts Intellektuelle und diverse Abenteurer der Meere ein Stelldichein gaben. Cuervo y Sobrinos begeht das Jubiläum mit einem nüchternen, aber durchdachten Stück: ein zeitloses Meisterwerk. Das Uhrwerk hat einen Handaufzug, das Zifferblatt ist samtig schwarz. Die kleine Sekunde ist zu 6 hin verschoben, auf ihrem Hilfszifferblatt finden sich die Jahreszahlen 1882 und 2012. Und die ersten drei Zeichen des Stundenindex sind 1, 3 und 0, eine glänzende Hommage an 130 Jahre Uhrentradition mit karibischem Charme. Serie limitiert auf 130 Exemplare.

Werk	Streifen fächerförmig, Beschichtung anthrazit
Funktionen	Stunde, Minuten, Sekunden
Gehäuse	Rotgold (18 K), 40 mm Saphirglas bombiert, entspiegelt, Gehäuseboden transparent Wasserdicht bis 30 m / 3 ATM
Zifferblatt	Samtschwarz Stabindex und Ziffern „1 3 0“ als Appliken CyS-Siegel aus Goldstaub Stunden- und Minutenzeiger mit Leuchtmasse Kleine Sekunde bei der 6
Armband	Louisiana-Alligator schwarz glänzend mit Dornschnalle in Rotgold (18 K)

CUERVO Y SOBRINOS



Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario

La prestigiosa Maison Cuervo Y Sobrinos celebra oggi il suo 130° anniversario attraverso l'Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario. Uno splendido segnatempo classico in oro rosa, ultrapiatto, per celebrare il matrimonio tra il genio latino e la qualità svizzera. Ma anche un toccante omaggio a La Habana - culla del marchio -, luogo effervescente che attirava all'inizio del XIX intellettuali e avventurieri dei mari. Cuervo y Sobrinos celebra questo giubileo con un esemplare sobrio ma lavorato: un capolavoro che non ha età. Il movimento è a carica manuale e il quadrante vellutato nero. I secondi sono decentrati a ore 6 e all'interno del contatore appaiono le cifre 1882 e 2012. Infine, i primi tre indici recano le cifre simboliche 1, 3 e 0, un brillante omaggio ad altrettanti anni di tradizione orologiera del marchio latino. Edizione limitata a 130 esemplari.

Movimento	Meccanico a carica manuale, ETA 7001, 17 rubini, riserva di carica di 42 ore, ponte decorato a "Côte de Genève" a ventaglio, trattato antracite
Funzioni	Ora, minuti e secondi
Cassa	Oro rosa (18 carati), 40 mm Vetro zaffiro bombato trattato antiriflesso e fondello trasparente Impermeabile fino a 30 m / 3 ATM
Quadrante	Nero vellutato Indici a bastone e cifre "1 3 0" applicati Sigillo CyS applicato in polvere d'oro Lancette dell'ora e dei minuti luminescenti Piccoli secondi al 6
Cinturino/Bracciale	Alligatore della Louisiana nero brillante con fibbia ad ardiglione in oro rosa (18 carati)

CUERVO Y SOBRINOS



Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario

La prestigiosa Casa Cuervo y Sobrinos celebra hoy su 130º aniversario a través del Historiador Pequeños Segundos 130º Aniversario. Un espléndido reloj clásico de oro rosa extraplano, para conmemorar el enlace entre el genio latino y la calidad suiza. Pero es también un ferviente homenaje a La Habana, cuna de la marca, lugar efervescente donde se cruzaban a principios del siglo XIX intelectuales y aventureros de los mares. Cuervo y Sobrinos conmemora este jubileo con una pieza sobria, pero elaborada: una obra maestra atemporal. El movimiento es de remonte manual y la esfera negra aterciopelada. El segundero está descentrado a las 6 h y reúne en su contador 1882 y 2012. Finalmente, los tres primeros índices muestran las simbólicas cifras 1, 3 y 0, cual brillante homenaje a los años de tradición relojera de la casa latina. Edición limitada a 130 ejemplares.

Movimiento	Mecánico de remonte manual, ETA 7001, 17 rubíes, reserva de marcha de 42 horas, puente decorado « Côtes de Genève » en abanico, tratamiento antracita
Funciones	Horas, minutos y segundos
Caja	Oro rosa (18 quilates), 40 mm Cristal zafiro abovedado con tratamiento antirreflejos y fondo transparente Sumergible hasta 30 m / 3 ATM
Esfera	Negra aterciopelada Índices bastón y cifras « 1 3 0 » en apliques Sello CyS aplicado en polvo de oro Agujas horas y minutos luminiscentes Segundero a las 6 h
Pulsera	Aligátor de Luisiana negro brillante con hebilla de hebijón de oro rosa (18 quilates)

CUERVO Y SOBRINOS



Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario

享有盛譽的鐘錶製造商Cuervo Y Sobrinos以 Historiador Pequeños Segundos 130° Aniversario 慶祝其130週年。這燦爛，玫瑰金超薄腕錶灌輸瑞士品質與拉丁美洲的靈魂。它也是一種發自內心對哈瓦那城市 - 品牌的誕生地 - 的讚揚。這個繁華的城市，在19世紀初，亦是知識分子與航海冒險家的發源地。Cuervo Y Sobrinos 紀念這個具有里程碑意義的日子，推出了清晰、富研究精神的經典腕錶：一個永恆的傑作。手動機芯，絲絨黑色錶盤，兩側印有1882年和2012年年份，前三小時指標以象徵性的數字1, 3和0兌現。拉丁風格，向多年光輝鐘錶傳統致敬。建議為130件限量系列。

Movimiento	手動，ETA7001機芯，17顆寶石，動力儲存 42小時，橋樑飾以扇形“日內瓦波紋”，炭黑色完成
Funciones	小時，分鐘和秒
Caja	18K玫瑰金，40毫米 弧形防反光藍寶石水晶透明表背 30米防水
Esfera	絲絨黑色 應用棒形時刻和1, 3和0數字 應用金砂CYS徽章 熒光的時針和分針 在6點鐘位置的小秒針
Pulsera	光澤的黑色路易斯安那州鱷魚皮與玫瑰金（18K）針扣